

# TRACES

## Traces signes écriture

o!...E = je t'aime

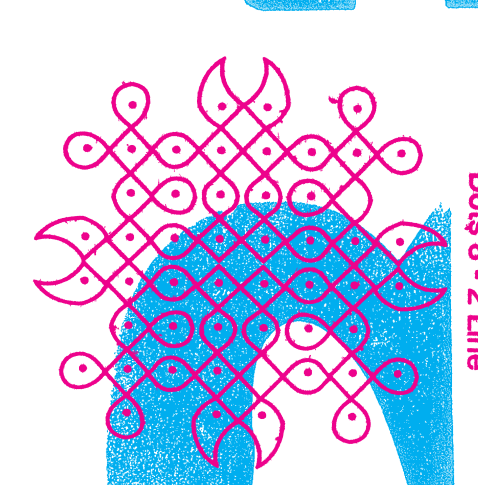
زِيَادَتُهُ عِنْدَ  
وَتَفِيضُ عَلَيَّ  
غَزِيْرَةً دَائِمَةً

જી જી જી  
હી હી હી  
તી તી તી



77200 Torcy

RHIZOME



Uitend 8 - 2. uitend  
Dots 8 - 2 Line



en collaboration avec la Ville de Torcy / Le réseau des médiathèques du SAN du Val-Maubuée

בעת שהיא נאסדתה א  
לעם: בה אמר יהוה בעז  
מרחוק יהנה גרצוה ליהנה  
ונבנית בתנולת ישראל על  
כרמים בקרי שמרוח נטעה

ਸੁਖਮਿਤੀ ਸਿੰਘ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ  
ਕਮਲ ਕੌਰ ਸਿੰਘ ਲੁਧਿਆਣਾ  
ਸੁਖਮਿਤੀ ਕੌਰ ਲੁਧਿਆਣਾ  
ਕਮਲ ਕੌਰ ਲੁਧਿਆਣਾ

14 janvier  
11 février  
2012

Σ	□	↑
I	·	✱
∞	∧	∴
∩	∥	○

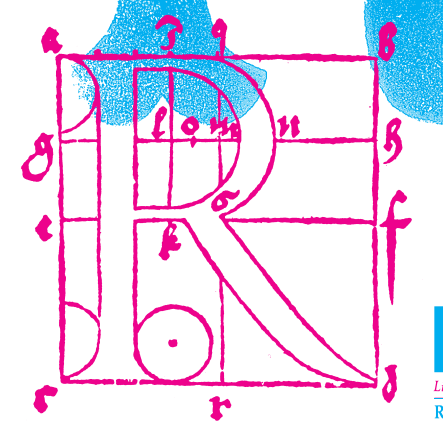


en partenariat avec l'association Interstices et l'association Artegraf

bonjour  
tout le  
monde



界聚群英



PRÉFET DE SEINE-ET-MARNE  
DIRECTION DÉPARTEMENTALE  
DE LA COHESION SOCIALE



Cette manifestation, fidèle à ses objectifs initiaux, joue de nouveau avec les connivences entre les habitants, la production artistique et les créateurs. Différents lieux de proximité sont investis par les artistes : vitrines, café associatif, médiathèque, hall d'un petit théâtre, locaux associatifs... Des expositions, des rencontres, des débats, des ateliers multiplient les façons de rencontrer l'univers de ces artistes plasticiens. Le travail plastique de ces créateurs qui participent à l'exposition « Art contemporain dans la ville – Traces, signes, écriture » édition 2012, nous propose un regard oblique, décalé sur une réalité qui ne peut se transmettre concrètement par le langage articulé. Par un usage détourné des signes et écritures conventionnels, ils inventent de nouveaux substituts représentant cette réalité. Des échanges sensibles, parfois teintés d'humour, s'élaborent entre les artistes et le public. Des territoires mentaux et/ou géographiques nouveaux s'approprient.

# Vernissages Samedi 14 janvier 2012

## A. Vernissage Place des Rencontres

**11:30** vernissage, Place des Rencontres, Torcy : vernissage des expositions de Michel Diamant (Petit Théâtre). Fabien Noirot (Médiathèque). David Rybak et Jérémy Berton (Aquarium – Café associatif).  
**11:30** apéritif (Petit Théâtre)  
**14:30** Rencontre – Débat : « Dyslexie, dyspraxie, dyphasie et autres dys » dans le cadre des Cafés des Lumières. (Aquarium – Café associatif)  
**14:00** Rencontre des artistes Michel Diamant (Petit Théâtre). Fabien Noirot (médiathèque). David Rybak et Jérémy Berton (Aquarium – Café associatif)

## B. Vernissage Rhizome – Ferme du Couvent

**19:30** vernissage, Rhizome – Ferme du Couvent, Torcy : vernissage suivi d'un repas partagé (chacun apporte un plat sucré ou salé). Exposition collective de l'ensemble des artistes et plasticiens.

## Livre d'artiste

A l'occasion des vernissages l'artiste Fabien Noirot présentera le livre d'art collectif « Argo#1 Google LivRe » (45 livres numérotés).

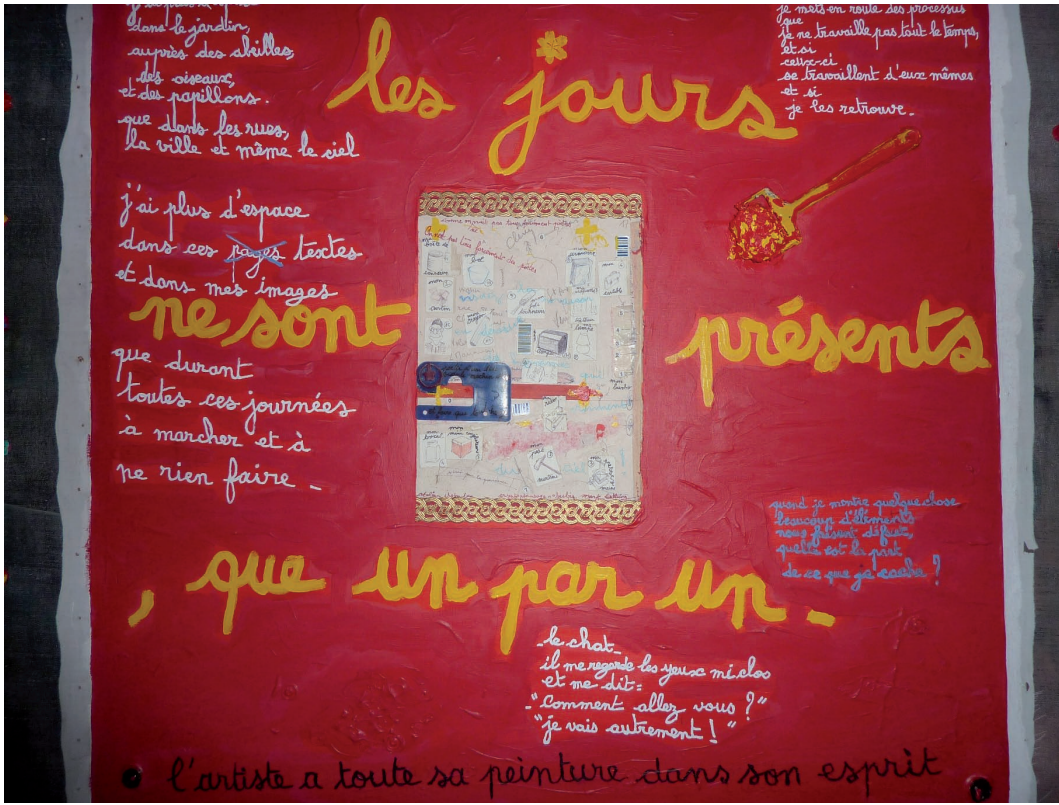
## Artistes



**Michel Diamant** développe une recherche tournée vers la captation de l'énergie d'un moment. Ses fonds présentent le mélange entre une calligraphie du geste et un univers coloré où se superposent de façon spontanée des couches de couleurs. Puis commence un travail d'intégration de signes et de symboles. Outre les signes évidents que l'on retrouve dans le paysage urbain, il utilise des symboles connus, des signes ou symboles liés à des métiers, mais aussi des alphabets anciens, tout cela dans l'optique de raconter une histoire.  
[www.diamant-chronomazart.com](http://www.diamant-chronomazart.com)  
[mdiamant@free.fr](mailto:mdiamant@free.fr)  
 Lieu d'exposition: Petit Théâtre – Place des Rencontres / Rhizome – Ferme du Couvent



**Blanche Laviale**, artiste plasticienne, essentiellement présente sur Paris et Toulouse. Ancienne élève de l'école Boullée et de l'École supérieure des arts appliqués Duperré. Elle développe ici un travail sur les signes du zodiaque et les constellations. Ces représentations viennent recouvrir et biffer les figures d'un jeu de carte.  
<http://blanche.laviale.free.fr/>  
[blanche.laviale@hotmail.fr](mailto:blanche.laviale@hotmail.fr)  
 Lieu d'exposition: Rhizome – Ferme du Couvent



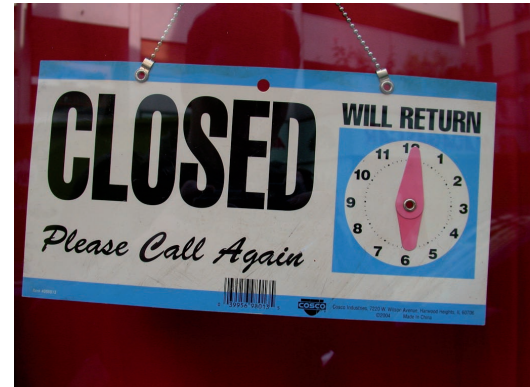
Pour **Marc Ething**, l'objet n'est pas « art », l'art se situe plutôt dans les réactions que provoque l'objet. Son travail : des fonds colorés en aplats ou en matières superposées, étalés et grattés et du texte comme image, sans signature. Le texte : manuscrit au pinceau, ni beau ni bien fait. L'esthétique : un rappel à l'enfance, au passé sans nostalgie. Le télescopage de mots et des phrases offre comme l'expression d'un slogan ou d'un cri spontané.  
[www.marcehthing.free.fr](http://www.marcehthing.free.fr)  
 Lieu d'exposition: Rhizome – Ferme du Couvent

**Julien Gineste**, typographe de formation, mène un travail de collecte photographique des signes dans l'espace public. La projection "Typorama 2", lors du vernissage à Rhizome montrera la diversité de ces écrits de la rue : enseignes, inscriptions, pictogrammes, graffiti, dont la beauté formelle prolonge leur signification strictement utilitaire. Durant l'exposition, la projection "Bancorama" constituée de contributions de nombreux photographes et graphistes présentera la survivance urbaine des alphabets créés par Roger Excoffon, célèbre typographe inconnu des années 1950-1960.  
[www.grandsemble.net](http://www.grandsemble.net)  
 Lieu d'exposition: Rhizome – Ferme du Couvent



**Fabien Noirot**, artiste plasticien, Université Sorbonne (Paris I). Etudes et recherches sur l'intertextualité dans les manuels d'art (XIV<sup>e</sup> – XX<sup>e</sup>). Porteur du projet Argo#1 qui est une approche ludique et critique de la numérisation des livres.  
<http://fabien-noirot.com/>  
 WordPress  
 Lieux d'exposition: Médiathèque – Place des Rencontres / Rhizome – Ferme du Couvent

**David Rybak et Jérémy Berton**, jeunes artistes plasticiens. Ils travaillent sur des images et des textes en grands formats où se télescopent dans un joyeux carambolage des références savantes et des opinions populaires sur le monde de l'art contemporain  
<http://jereyberton.blogspot.com/>  
<http://davidrybak.blogspot.com/>  
 Lieux d'exposition: Aquarium – Café associatif / Place des rencontres et Rhizome – Ferme du Couvent



**Anne Lé** artiste plasticienne, de double-culture entre Orient et Occident... Elle travaille le fil et le tissu en installations éphémères. Ces installations fluides sont comme des messages votifs, des murmures de mémoires, qui questionnent la trace des origines – Anne Lé interroge l'incomplétude.  
[www.lapartduvent.blogspot.com](http://www.lapartduvent.blogspot.com)  
[lapartduvent@orange.fr](mailto:lapartduvent@orange.fr)  
 Lieu d'exposition: Rhizome – Ferme du Couvent

**Agnès Maitrejean**, Ecole arts appliqués Duperré et Ecole nationale des Beaux-Arts de Paris (section lithographie et sérigraphie). Elle travaille depuis de nombreuses années avec Laurent Descotils. Concernant ses œuvres sur tissu, elle travaille autour de l'intime, avec un humour décalé, inspiré des romans-photos et de la culture populaire. Agnès Maitrejean mélange les techniques de la gravure et de la sérigraphie sur tissus.  
[factory200@gmail.com](mailto:factory200@gmail.com)  
 Lieu d'exposition: Rhizome – Ferme du Couvent



## Les Cafés des Lumières

**CAFÉ DES LUMIÈRES : « DYSLEXIE, DYSPRAXIE, DYPHASIE ET AUTRES DYS »** Rencontre – débat en direction des adolescents et des parents. Avec la participation des associations : DYS 77, Avenir dysphasie 77 et DFD (Dyspraxie France Dys).

**Samedi 14 janvier – 14:30**  
 Aquarium – Café associatif / Place des Rencontres.  
 Accès libre

**CAFÉ DES LUMIÈRES : « ATLAS TACTILES DES TRANSPORTS PUBLICS EN ÎLE-DE-FRANCE (MÉTRO BUS RER), PLANS POUR MALVOYANTS » ET « LIVRES TACTILES DES ÉDITIONS DU PATRIMOINE »**, Rencontre – débat sur le graphisme tactile.

En s'appuyant sur la réalisation concrète de plans de métro, bus et RER franciliens et de livres de découverte du patrimoine architectural français en braille et en grands caractères, découvrir et comprendre les problématiques que soulèvent la conception et la fabrication de documents "tactiles" qui s'adressent aux aveugles et malvoyants. Avec la participation de Julien Gineste (graphiste-typographe) et Christian Bessigneu (graveur-chercheur).  
**Samedi 28 janvier – 18:00**  
 Rhizome – Ferme du Couvent.  
 Accès libre

Les Cafés des Lumières, une action en partenariat avec l'UDMJC 77 et avec le soutien du Conseil général de Seine-et-Marne.

## Jeune public

Des visites de groupes sont organisées sur rendez-vous au 01 60 05 14 69. Ces visites sont commentées et accompagnées d'un livret pédagogique qui sera remis aux enfants.

## Lire

**Signatura rerum**, Sur la méthode, Giorgio Agamben, traduction Joël Gayraud, éditions Vrin, 2008. **Le détail : pour une histoire rapprochée de la peinture**, Daniel Arasse, éditions de poche Flammarion, 2009. **Lettre sur les aveugles à l'usage de ceux qui voient**, Denis Diderot, éditions de poche Gallimard, 2004. **Les mots et les choses**, Michel Foucault, collection: Bibliothèque des sciences humaines, éditions Gallimard, 1966. **Mythes, emblèmes, traces : Morphologie et histoire**, Carlo Ginzburg, éditions Verdier, édition revue et augmentée, 2010. **L'empreinte**, Georges Didi-Huberman, éditions du Centre Pompidou, 1997. **Roger Excoffon et la Fonderie Olive**, Sandra Chamalet, Julien Gineste, Sébastien Morlighem, Ypsilon éditeur, 2010.

## Sortir

Musée Louis Braille, 77000 Coupvray  
 Inscrit au titre des Monuments historiques  
 Label Tourisme et Handicap

La maison natale de Louis Braille abrite le musée qui lui est consacré. Cette demeure briarde du XVIII<sup>e</sup> siècle a vu naître l'inventeur de l'écriture universelle à points saillants qui porte son nom. Pas à pas, le visiteur revit les grandes étapes de la vie de Louis Braille : depuis son accident qui lui fit perdre la vue, jusqu'à son transfert au Panthéon en tant que « Bienfaiteur de l'humanité », en passant par la conception de son alphabet à l'usage des aveugles.

**Samedi 28 janvier**,  
 Sortie proposée en après-midi.  
 Réservation obligatoire.  
 Renseignements et réservation:  
 01 60 05 14 69  
[rhizomemjc@gmail.com](mailto:rhizomemjc@gmail.com)

## Stages et ateliers

### Atelier du 8 mars

Des habitantes rencontrent une artiste et préparent ensemble la Journée internationale des femmes du 8 mars. Vacances de Février: du lundi 20 au vendredi 24 février 2012  
 Rhizome – Ferme du Couvent  
 Renseignements et réservation: 01 60 05 14 69  
[rhizomemjc@gmail.com](mailto:rhizomemjc@gmail.com)

### Gravure lapidaire

avec Franck Jalleau, typographe, graveur lapidaire, professeur à l'École Estienne (Paris), pendant les vacances de Printemps: du lundi 16 au vendredi 20 avril 2012.  
 Rhizome – Ferme du Couvent  
 Renseignements et réservation:  
 01 60 05 14 69  
[rhizomemjc@gmail.com](mailto:rhizomemjc@gmail.com)

## Horaires d'ouverture au public

**Petit Théâtre / Place des Rencontres**  
 Mardi, vendredi, 12:00 – 14:00  
 16:00 – 18:00  
 Mercredi, samedi, 12:00 – 18:00

**Médiathèque / Place des Rencontres**  
 Mardi, 12:00 – 18:00  
 Mercredi, 10:00 – 13:00  
 14:00 – 18:00  
 Vendredi, 16:00 – 19:00  
 Samedi, 10:00 – 18:00

**Aquarium Café associatif / Place des Rencontres**  
 Mardi, samedi, 10:00 – 12:00  
 14:00 – 19:00  
 Mercredi, 9:00 – 12:30  
 14:00 – 19:00  
 Jeudi, vendredi, 14:00 – 19:00

**Rhizome – Ferme du Couvent**  
 Mardi, jeudi, vendredi, 16:30 – 19:30  
 Mercredi, 10:00 – 12:00  
 14:00 – 19:30  
 Samedi, 10:00 – 12:00  
 14:00 – 18:00

## Contacts

FERME DU COUVENT

**Rhizome – Ferme du Couvent**  
 22 rue du Couvent  
 77200 Torcy  
 01 60 05 14 69  
[www.rhizome.fr](http://www.rhizome.fr)  
[www.rhizome-blog.fr](http://www.rhizome-blog.fr)  
[rhizomemjc@gmail.com](mailto:rhizomemjc@gmail.com)

PLACE DES RENCONTRES

**Médiathèque de l'Arche Guédon**  
 Place des Rencontres  
 77200 Torcy  
 01 60 37 78 78  
[www.valmaubuee.fr/med\\_archeguedon.asp](http://www.valmaubuee.fr/med_archeguedon.asp)

**Petit Théâtre de l'Arche**  
 Place des Rencontres  
 77200 Torcy  
 01 60 05 14 69  
[www.ville-torcy.fr](http://www.ville-torcy.fr)

**Aquarium Café associatif MJC André Philip**  
 Place des Rencontres  
 77200 Torcy  
 01 60 05 14 69  
[www.mjctorcy.fr](http://www.mjctorcy.fr)  
[mjc.torcy77@gmail.com](mailto:mjc.torcy77@gmail.com)

**Pour aller à Rhizome – Ferme du Couvent**  
 En RER : ligne A, station Torcy puis bus 220 ou 421, arrêt Place de l'Église. Prendre la rue Vignette puis la rue du Couvent.  
 Par la route : autoroute A4 ou A104 (la Francilienne), sortie Val Maubuee centre, direction Noisiel-Torcy puis Torcy

**Pour aller à Rhizome – Ferme du Couvent**  
 En RER : ligne A, station Torcy puis bus 220 (arrêt Cité Scolaire puis prendre l'allée piétonne en contre bas) ou bus 421 (arrêt La Mogotte puis se diriger vers la place couverte et piétonne)  
 Par la route : autoroute A4 ou A104 (la Francilienne), sortie Val Maubuee centre, direction Noisiel-Torcy puis Torcy

Partenaires



Interstices Artergraph